



**Asamblea General**  
**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/51/754  
S/1996/1056  
18 de diciembre de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Quincuagésimo primer período de sesiones  
Tema 58 del programa  
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Quincuagésimo primer año

Carta de fecha 13 de diciembre de 1996 dirigida al Secretario  
General por el Representante Permanente de Turquía ante las  
Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 12 de diciembre de 1996 que le dirige el Excmo. Sr. Osman Ertuğ, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 58 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 12 de diciembre de 1996 dirigida al Secretario  
General por el Sr. Osman Ertuğ

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 21 de noviembre de 1996 que le dirigió el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas, en la que figuraban acusaciones relativas a "violaciones del espacio aéreo de la República" (A/51/687-S/1996/963).

Cabe recordar que anteriormente se formularon acusaciones análogas con respecto a supuestas "violaciones del espacio aéreo", acusaciones éstas que fueron rechazadas de plano en las sucesivas comunicaciones que dirigí a Vuestra Excelencia, la más reciente de las cuales fue mi carta de fecha 22 de octubre de 1996 (A/51/551-S/1996/873). Habida cuenta de que las acusaciones actuales de la parte grecochipriota no son diferentes ni más dignas de crédito que las anteriores, no merecen una respuesta detallada. No obstante, deseo reiterar brevemente que los vuelos dentro del espacio aéreo de la República Turca de Chipre Septentrional tienen lugar con el conocimiento y consentimiento plenos de las autoridades competentes del Estado sobre el cual el régimen grecochipriota usurpador del sur no tiene jurisdicción ni derecho alguno.

El objetivo que persigue la administración grecochipriota al formular esas acusaciones es, como lo he señalado en diversas oportunidades, mantener el mito de que tiene soberanía sobre toda la isla y ocultar su intensa campaña de militarización combinada con su negativa a celebrar negociaciones directas. Como parte de la aplicación de la "doctrina de defensa común" con Grecia, la parte grecochipriota recientemente ha intensificado su política de agresión. Refiriéndose a la reciente visita a Chipre meridional del Sr. Akis Tsohatzopoulos, Ministro de Defensa de Grecia, el diario grecochipriota Fileleftheros, divulgó el 23 de noviembre de 1996 que se habían adoptado medidas estrictas para ampliar la doctrina de defensa común. En informes posteriores de la prensa grecochipriota y en la conferencia de prensa mixta llevada a cabo el 24 de noviembre por el Ministro de Defensa de Grecia y su homólogo grecochipriota, Costas Iliades, se dieron a conocer algunas de esas "medidas estrictas":

a) El programa grecochipriota de rearme para el período comprendido entre 1997 y 2001 ascenderá a una cifra insólita de 1.250 millones de libras chipriotas (1 libra chipriota equivale aproximadamente a 2,2 dólares de los EE.UU.);

b) La administración grecochipriota proyecta adquirir proyectiles de gran alcance S-300. También se prevé adquirir proyectiles de mediano alcance CSS-6 y CSS-7;

c) El Sr. Tsohatzopoulos, Ministro de Defensa de Grecia, afirmó que en 1997 Grecia establecerá, utilizando aviones con sistemas de alerta y control y aviones de reabastecimiento, un puente aéreo entre Creta y Chipre meridional. Según el Sr. Tsohatzopoulos, ello tendrá lugar una vez que haya finalizado la

construcción de la base aérea de la Fuerza Aérea Griega en Paphos (Chipre meridional);

d) Con el apoyo de Grecia, la unidad aérea actual de la Guardia Nacional Grecochipriota se convertirá en una fuerza aérea plenamente equipada. El arsenal grecochipriota comprenderá helicópteros de ataque, aviones de combate Mirage 2000 y Tornado y aviones de adiestramiento de pilotos Mirage F1.

Además, el 3 de diciembre de 1996, el diario grecochipriota Fileleftheros divulgó que la administración grecochipriota adquirirá otros 40 tanques T-80 y contratará otros 1.500 soldados profesionales griegos para que presten servicios en la Guardia Nacional Grecochipriota.

Confío en que las partes que están interesadas en encontrar una solución pacífica a la cuestión de Chipre exhorten a la parte grecochipriota a que desista de su campaña de militarización, que socava las perspectivas de alcanzar una solución de esa índole. La otra parte debe llegar a entender que el interés de los dos pueblos de Chipre radica en que se celebren negociaciones sobre la base de los parámetros existentes para una solución pacífica, no en la aplicación de una política agresiva y temeraria.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 58 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ  
Representante de la República  
Turca de Chipre Septentrional

-----